

**ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ**



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.  
GENERAL

A/45/913  
S/22048  
4 January 1991  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок пятая сессия  
Пункты 35 и 153 повестки дня  
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ  
ИРАКСКАЯ АГРЕССИЯ И ПРОДОЛЖАЮЩАЯСЯ  
ОККУПАЦИЯ КУВЕЙТА КАК ВОПИЮЩЕЕ  
НАРУШЕНИЕ УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок шестой год

Письмо Постоянного представителя Египта при Организации  
Объединенных Наций от 3 января 1991 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам текст обращения Президента Арабской Республики Египет Хосни Мубарака Президенту Ирака Саддаму Хусейну относительно ухода из Кувейта.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа сорок пятой сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам 35 и 153 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Амре МУССА  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Текст обращения Президента Хосни Мубарака к Президенту Ирака  
Саддаму Хусейну

Сыновьям арабской нации и сыновьям мусульманских народов, которые в настоящее время следят за развитием событий с большим беспокойством и глубокой растерянностью, известно, что я уже направил Президенту Ирака Саддаму Хусейну не одно обращение и что я отправил к нему не одного специального посланца. Я направил ему также другие письма через посредство иракского посольства в Каире, и я со всей откровенностью высказал ему в рамках всех этих контактов, что нам необходимо сделать в связи с вопросами, которые затрагивают общую судьбу арабов, и в связи с ужасной трагедией, которая может произойти в регионе, если нынешнее ухудшение ситуация будет продолжаться.

Я уже просил Президента Саддама во всех моих обращениях и письмах от имени каждого мужчины, каждой женщины и каждого ребенка, проживающих на арабской земле, принять решение, которое диктуется нормами международного права, стремлением отстоять арабские интересы и человеческой совестью, где бы ни находился человек. Однако на мои неоднократные призывы до настоящего времени не последовало никакого ответа, позволяющего надеяться на установление мира, к которому я стремлюсь, как и все люди во всем мире.

Такой же была судьба многочисленных других обращений по этому вопросу, которые иракский президент получил из многих столиц мира.

Ответ Ирака всегда был одним и тем же, вплоть до использованных выражений, а именно, что он не уйдет из оккупированного Кувейта и что он будет готов поставить все на карту ради осуществления аннексии Кувейта в качестве провинции Ирака, какими бы ни были последствия и опасности.

Несмотря на все это, я вновь обращаюсь к Президенту Саддаму Хусейну по случаю христианского Нового года – и знает Бог, я обращаюсь с величайшей искренностью. Я прошу его сообразовываться с международной действительностью и арабской действительностью, принимая на себя историческую ответственность, на что он, я думаю, способен.

Я боюсь, что мы приближаемся к аду, где нет прощения, и к ужасным временам, и президент Саддам Хусейн лучше чем кто-либо знает, что там нет места ни для провоцирующих заявлений, ни для словесных баталий, поскольку неизбежно наступит момент, когда люди будут повержены в скорбь, когда начнут рушиться города и когда земля будет усеяна искромсанными телами, плавающими в крови, – ужасы, являющиеся следствием применения оружия массового уничтожения, которое причинит значительный материальный ущерб арабским народам, и в первую очередь братскому иракскому народу.

Я говорю об этом, в полной мере сознавая серьезность положения и как Президент арабского государства, которое гордится Ираком и его народом, и как человек, имеющий большой опыт войны и познавший связанные с ней бедствия.

В своих пожеланиях все призывает к миру и все придерживаются одинакового мнения на нашей арабской земле и в нашем мусульманском мире. Международное сообщество также желает мира и предоставляет одну за другой возможности выполнить международную резолюцию относительно увода и уважения норм права и таким образом избежать опасности разрушения, опустошения и уничтожения.

Даже если Вы, Президент Саддам находите людей, которые могут поддержать Вашу позицию, они выступают против оккупации Кувейта, его присоединения к Ираку, надеются на мир и прилагают усилия к его установлению.

Не будем говорить о тех, кто подталкивает Вас к кровавой конфронтации, поскольку имеющиеся в наличии силы неравны, какими бы ни были критерии. Они, к сожалению, не знают истинного положения дел или используют лозунги, которые отдалили нас от истины, заставили нас потерять много времени, а также рассудительность.

Я Вам еще раз заявляю, что решение о выводе иракских сил с территории Кувейта после всего того, что произошло, было бы мужественным решением, поскольку быть мужественным означает принимать трудные решения путем самопожертвования в интересах всех, сохранения жизни миллионам людей и уважения их права на жизнь в своих жилищах, в семье и в мире.

Быть мужественным означает осуществить акт самопожертвования, принимая решение о том, будет или не будет существовать человечество.

В этом заключается власть руководителей, на которых их народ возложил высшую ответственность.

История, древняя и современная, учит нас, что в исторических книгах с уважением описывались не вожди и руководители, которые поднимались выше мимолетных соображений и которые смогли, не чувствуя себя пленниками уже принятых решений, сделать выбор, продиктованный ответственностью и честностью.

Правдивые люди не боятся правды.

По этим причинам мы призываем Вас пойти на личную жертву, независимо от того, как Вы представляете себе положение дел, поскольку без этой небольшой жертвы Вы пожертвуете жизнью сотен тысяч людей, женщин и детей, Вы пожертвуете этими людьми, их настоящим и будущим, их семьями и домами, не говоря уже о полном разрушении промышленных центров, которые не смогут заменить ни годы усилий, ни все миллиарды мира.

Мой арабский брат,

Речь идет не о словесных баталиях, поскольку в настоящий момент приводятся в готовность машины войны и разрушительное оружие.

Речь идет не об умозрительной игре, способной несколько отсрочить наступление неизбежных последствий, поскольку планы войны разрабатываются и готовятся на всех уровнях.

Речь идет не о том, чтобы ждать, надеясь, что международное единство будет подорвано и что возникнут разногласия. Вопрос о судьбе нашей арабской земли - войне или мире - в настоящее время решен в одной из резолюций международного сообщества, которая носит бесповоротный характер, о чем свидетельствуют четкие и неоднократные заявления всех тех, кто принимал эту резолюцию.

Я позволю себе вновь со всей решимостью заявить Вам, что положение опаснее, чем Вы думаете.

Выбор в пользу мира зависит главным образом от Вас.

Принимая это решение, Вы будете лишь мужественным арабским гражданином, оправдывающим надежды своего сообщества.

Наше сообщество испытало такие страдания от лозунгов и оваций!

Наше сообщество испытало такие страдания от наличия пропастей, которые вынуждают нас терять время и которые мы сами роим, замедляя таким образом наше движение вперед!

В настоящее время мир требует мира и движется к миру.

Наше арабское сообщество не будет отличаться от этого нового мира, который верит в человека и в его право на жизнь; мы не хотим, чтобы нам угрожали разрушение и уничтожение.

Выбор в пользу мира зависит главным образом от Вас.

Если Вы примете это решение, Вы станете арабом, избравшим путь правды и не отступившим перед ошибкой. Мы будем вместе с Вами - человеком, принимающим это мужественное решение, и обусловленные этим благодеяния нужно будет отнести на Ваш счет.

Я молю Бога, чтобы он направлял нас на пути правды, света и мира.

-----